

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 30 (1954-1955)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Briefe an die Herausgeber : die Seite der Leser

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# BRIEFE

AN DIE  
HERAUSGEBER

*Die Seite der Leser*

## Echo aus Bolivien

*Lieber «Schweizer Spiegel»!*

**E**BEN lese ich in der willkommenen Dezembernummer die amüsante Erzählung von den Schlafgängern der SBB, und eine wohlige Erinnerung erfüllt mich im Gedanken daran, wie angenehm man in der Schweiz reist.

Soll ich erzählen, wie man hier eine Reise tut? — Nun, da muß ich erstens erwähnen, daß niemand zum Vergnügen reist. Wer eine Reise unternimmt, der muß reisen. Und wer von Stadt zu Stadt reisen muß, der benützt das Flugzeug, wenn es ihm die finanziellen Verhältnisse einigermaßen erlauben.

Vor einigen Jahren fuhr ich zum erstenmal in der bolivianischen Eisenbahn von der Stadt aufs Land. I. Klasse natürlich, denn damals war es noch so, daß im allgemeinen die Weißen die I. Klasse benützten, während sich die Indianer mit der II. Klasse begnügten. Ich war neu im Lande und erschien also am Morgen, an dem wir fahren sollten, im Reisetailleur zum Frühstück. Verwundert schaute mich mein Neffe an und meinte: «Tante, du wirst doch nicht in dem schönen Kleide reisen wollen!» Auch meine Schwester riet mir an, mein ältestes Kleid anzuziehen, was ich auch tat.

Um sieben Uhr fuhr unser Zug ab. Er führte einen I.-Klass-Wagen, einen II.-Klass-Wagen und einen Güterwagen. Dieser Zug verkehrt zweimal wöchentlich, wie die meisten Züge Boliviens, und wer ihn am Montag verfehlt, muß geduldig bis zum Freitag warten.

Wir hatten unsere Plätze eingenommen, und ich konstatierte, daß die I. Klasse nahezu so komfortabel ist wie in der Schweiz ein alter III.-Klass-Wagen, nur nicht ganz so sauber. Als wir in die Berge fuhren, kam der Zug in den Regen, und sofort fing es an, auf uns herunterzurinnen. Das Dach war nicht dicht, auch zu

den Fensterfugen quoll das Wasser herein, und wir mußten, wie andere Reisende auch, unsere Plätze verlassen, bis der Regen vorbei war. Mit Taschentüchern trockneten wir unsere Bank.

Um drei Uhr nachmittags kamen wir auf der Endstation an, von wo wir die Reise per Camion fortsetzten, zuerst auf dem Trasse der Eisenbahn, die einmal weitergeführt werden soll, dann durch die Flüsse und den Hängen entlang, bis wir abends um sieben Uhr auf dem Gut anlangten.

Voriges Jahr nun fuhr ich mit der Bahn von Buenos Aires nach Bolivien. Mein Billett lautete: I. Klasse Schlafwagen. Es war eine Kabine mit zwei Betten, und ich hatte das Glück, eine sehr nette Reisegefährtin zu bekommen. Unser «Schlafzimmer» war außerordentlich eng, und wir hatten Mühe, unsere Koffer einigermaßen zu ordnen. Der lange Zug holperte und pustete aus der Stadt hinaus, während wir wußten, daß wir nun also vier Tage und vier Nächte in unserer Kabine zu verbringen hatten; denn einen andern Aufenthaltsraum gab es nicht. Unser erstes Ärgernis waren die niedrigen Fenster. Im engen Seitengang mußte man auf die Knie gehen, wollte man hinauseucken, und in der Kabine setzten wir uns mit einem Katzenbuckel aufs untere Bett und schauten so in die eintönige Ebene hinaus. Schon in der ersten Stunde litten wir an Kopfschmerzen und wurden sie nicht mehr los, bis wir die Reise beendet hatten. So oft der Schaffner zum Essen rief, waren wir glücklich, nicht des Essens, auch nicht des schmutzigen Speisewagens wegen, sondern nur, weil sich uns die Gelegenheit bot, unsern «Kerker» zu verlassen.

Nachts wachte ich plötzlich erschreckt auf, weil ich Zement in der Kehle fühlte. Es war der sandige Staub, der oben zum Ventilator hereinkam. Jeden Morgen schüttelten wir Kleider und Decken im Seitengang aus. Unser

Haar war grau geworden, unmöglich, mit einer Bürste auch nur durchzukommen.

Ich bin viel gereist, aber nirgends so angenehm wie in der Schweiz.

*Mit freundlichem Gruß*

*Lydia Grünig, Cochabamba (Bolivien)*

### Doch zur Nachahmung empfohlen

IN der letzten Nummer Ihrer sehr geschätzten Zeitschrift steht auf Seite 41 unter «Sprachmuster» eine mundartliche Umschreibung für «zornig werden». Die aufgeführten Sprachmuster sind, da sie aus dem Zentrum des populären zürcherischen Nachtlebens stammen, von Ihnen zwar ausdrücklich mit der Warnung «Nicht zur Nachahmung empfohlen» versehen. Doch scheint mir der Ausdruck «Chrieg is Gsicht übercho» recht anschaulich und verwendenswert. Meine Mutter, die aus Unterwalden stammt, benützt, um dieser Gemütsstimmung Ausdruck zu geben, den Ausdruck «chibig werden».

Im übrigen möchte ich Ihnen bei dieser Gelegenheit noch ein lustiges Erlebnis mitteilen.

Es geschah im Hauptbahnhof Zürich. An einem Bahnschalter für Zürcher Oberland löste ein Passagier ein Billett nach Uster. Dicht hinter ihm sagte einer «Ich au, retour». Bei der Billettkontrolle im Zug erklärte der Kondukteur diesem Passagier: «Sie sind im falschen Zug, Sie haben das Billett nach Au.» Der Mann protestierte heftig, er habe ein Billett nach Uster verlangt. «Schauen Sie, der Herr dort kann es bestätigen, ich kam hinter ihm, als er das Billett nach Uster löste, und ich sagte: Ich au, retour.» Darauf der Kondukteur: «Da haben Sie ja: Au retour!» Es gab einen großen Heiterkeitsausbruch, in den auch das Opfer einstimmte.

*Mit freundlichem Gruß*

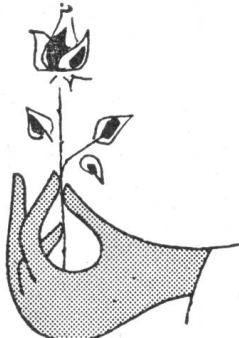
*J. Vogler, Zürich*

### Darf man im Theater pfeifen?

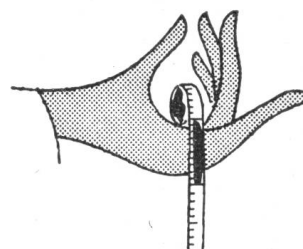
I.

*Sehr geehrter Herr Dr. Guggenbühl!*


ICH habe ein Kulturverbrechen begangen. Ich wagte es, im Zürcher Schauspielhaus anlässlich



Für jede Figur . . .




Für jeden Zweck . . .



Für jedes Portemonnaie . . .

. . . bietet **BOVET** eine Auswahl,  
die nicht leicht übertroffen wird.



CONFECTION BOVET,  
Ecke Löwenstrasse/Schweizergasse am Löwenplatz, Zürich.

Fr. **85.-**

17 Rubis

extraflach  
antimagnetisch · stoss gesichert  
100% wasserdicht



1/54

EINE DER MEISTGEKAUFTEN UHREN DER WELT!

Seit 1888

**ROAMER**

ROAMER WATCH CO. S. A.  
SOLOTHURN

 In der Schweiz in über 400 Fachgeschäften erhältlich  
Bezugsquellennachweis durch die Fabrik



**LONZA-DÜNGER**

für alle Kulturen

A.U.K. WILLMANN BASEL

**Halloo-Wach**

GEGEN MÜDIGKEIT

IN APOTHEKE + DRUG. FR. 1.20

der Premiere von «Hiob dem Sieger» laut und vernehmlich zu pfeifen. Nun stehe ich armer Sünder da, mindestens zweitausend strafende Augen drohten mich zu durchbohren (das Schauspielhaus zählt 1015 Plätze!) — und nun weiß ich nicht, ob ich geknickt sein soll oder ob ich mich mit dem schwachen Trost aufrichten soll, daß alle diese Augen einem in seiner Hauptsache kritiklosen Publikum gehören.

Und dabei gab ich mir solche Mühe, nichts falsch zu machen. Ich vermied es ängstlich, bei offener Szene zu pfeifen. Das Ende irgendeines Aktes schien mir ebenfalls nicht günstig. Erst am Schluß pfiß ich, und zwar nur dann, als auch der Regisseur an der Rampe stand. Alles applaudierte — ich pfiß. Dafür hatte ich meine bestimmten Gründe, die ich vertreten kann. Allerdings führt es zu weit, diese hier auseinanderzusetzen.

Meine Umgebung wußte sich kaum zu halten. Die einen kochten vor Wut, die andern hatten Mitleid mit mir, weil ich ganz allein war. Jemand versuchte, mir meine Pfeife aus der Hand zu schlagen (wenn man allein pfeifen will, muß man auch gehört werden, deshalb das Instrument). — Dann schritt ich dem Foyer zu. Dort empfing mich Herr Richard Schweizer, Präsident des Verwaltungsrates der Neuen Schauspielhaus AG. Er fragte, ob ich gepfeifen habe und wie ich heiße. Ich darf immer zu meinen Taten stehen, darum verbarg ich mich nicht hinter Ausflüchten, sondern gab ihm meine Karte. Was er damit anfangen will, ist mir allerdings nicht klar.

Vielleicht harre ich jetzt am besten der Dinge, die da kommen werden. Vielleicht. Ganz leise beschleicht mich das Gefühl, es komme nichts. Die Berner Pfeife haben zuviel Resonanz in der Presse gefunden. Und die ansich betrüblichsten Dinge sind ja schon passiert.

Ich meine die Versuche, mich zum Schweigen zu bringen. Ich meine auch das Interesse, das mir von seiten der Theaterleitung entgegengebracht worden ist.

Ist denn unser Theaterpublikum nur noch eine Masse, die den Premierenbesuch im besondern und den Theaterbesuch im allgemeinen nur als gesellschaftliche Verpflichtung auffaßt? Ist das Theater nicht der Ort, wo man sich mit einem Dichter und seinen Auffassungen auseinandersetzen soll? Das dürfte wohl nicht der Sinn unserer Theaterkritik sein: dem Publikum das Denken, die Kritik überhaupt abzunehmen. Es gibt nicht nur Theaterbesucher,

die das Fehlen der Ablehnung vermissen, es gibt auch Schauspieler, denen die Kritiklosigkeit, die Lauheit unseres Publikums auf die Nerven geht. Dieses ekelhafte Gefühl, wissen zu müssen, daß man gut oder schlecht spielen kann, daß man seine Arbeit ernsthaft durchführen oder durch Schabernack ersetzen kann, ohne daß das Publikum nur irgendwie muckst — das ist es, was unsere guten Kräfte noch viel mehr ermüdet als die mikroskopischen Probezeiten von wenigen Wochen.

Klagen und Jammern nützt nichts. Wir müssen den Mut zur Kritik haben, den Mut zum Pfeifen, den Mut, von seiner Umgebung als Querkopf angesehen zu werden. Dort, wo der Theaterbesuch zur gesellschaftlichen Notwendigkeit wird, dort, wo er als Ausweis für Kultur zu dienen hat, dort beginnt die Dekadenz, dort verfallen wir der Unkultur. Denn dann fehlt der Anreiz zu Höchstleistungen, der Antrieb aus dem Parkett. Und ohne den Teil jenseits der Rampe existiert kein Theater.

Was ist zu tun? Man muß die Leute zur Kritik ermuntern. Die Auffassung, es werde nur auf dem Sportplatz gepfiffen, ist irrig. Man muß wieder lernen, daß auch zuviel geklatscht werden kann. Die Theaterleitung kann hier mithelfen. Es braucht nur einige Worte im Programmheft oder auf dem Zettel. Sie könnten ungefähr heißen: Klatschen und Pfeifen sind uns als Beifalls- oder Mißfallensäußerung immer erwünscht. — Das wäre eine Tat. Wir bedürfen ihrer dringend.

*Mit vorzüglicher Hochachtung  
Ludwig A. Minelli, Zürich*

II.

*Lieber Herr Dr. Guggenbühl!*

Ein Publikum, von dem man erwartet, daß es seine Zustimmung durch Beifall äußert, hat zweifellos auch das Recht, sein Mißfallen durch Pfeifen auszudrücken. Beide Arten von Kundgebung können sich auf Stück, Inszenierung oder schauspielerische Leistungen beziehen. Im Theater zu pfeifen ist nicht verboten, es sollte nicht einmal verpönt sein; nur ist es hierzulande nicht gerade üblich. Wer pfeift, muß sich also klar sein darüber, daß er Aufsehen erregt; er darf sich auch nicht wundern, wenn man ihn in höflicher Form um seinen Namen bittet, um die Gründe seiner demonstrativen Ablehnung zu erfragen.



**Just**

Just seit 1930

bekannt als

gut für

**Haushalt-Geräte,**

**Haut- und Körperpflege**

ULRICH JÜSTRICH  
Walzenhausen AR



**AMSTERDAMER**

**BEUTEL -70**

*der Tabak der gefällt*

**Gegen Würmer im Darm**

der Kinder das Spezialmittel **Vermocur-Sirup** Fr. 2.90, Kur 7.30. Das gut verträgliche Vermocur hat hochgradige Wirkung u. vernichtet Ascariden und Oxyuren. Für Erwachsene **Vermocur Dragées** Fr. 2.85, Kur 8.60. Erhältlich in Apotheken und Drogerien.

**Verstopfter Darm?**

Abends 1 **Tipex-Pille**, u. dann tritt der Stuhl prompt am andern Morgen ohne Schmerzen ein. Tipex für 80 Tage Fr. 3.65. Tipex für 40 Tage Fr. 2.10, erhältlich bei Ihrem **Apotheker** und **Drogisten**.

**Weißfluß-**

Leidende gesunden mit der auf doppelte Weise wirksamen **Paralbin-Kur** zu Fr. 11.25 komplett, erhältlich bei Ihrem **Apotheker** und **Drogisten**.



**Blutreinigungskuren  
haben großen Erfolg  
dank**

**Knobeltee**

(Dr. med. Knobels Blutreinigungs-  
und Abführtee)

1 Täbchen vor dem Schlafengehen wirkt doppelt  
Paket Fr. 1.65 In Tablettenform Fr. 3.15  
In Apotheken und Drogerien.

4

... im Restaurant, im  
Haushalt, im Speise-  
wagen -

**Elmer-  
Citro**

immer ELMER-Citro,  
erfrischt, kühlt nicht,  
bekömmlich während  
und nach dem Essen.

**OPAL**

**DES RAUCHERS IDEAL**

Das geschah denn auch, und dabei stellte sich folgendes heraus: Herrn Minellis akustische Demonstration vollzog sich keineswegs, um «sich mit einem Dichter und seinen Auffassungen auseinanderzusetzen», seine Ablehnung galt auch nicht der Inszenierung oder den Schauspielern. Aus privaten Gründen hatte er eine Aversion gegen den Regisseur des Stückes und benutzte nun die Uraufführung, um für seinen Grimm ein Ventil in Form der vorsorglich mitgebrachten Pfeife zu finden. Natürlich hat kein Mensch den Sinn dieser Kundgebung verstanden, die in Wirklichkeit mit der vom Verfasser des oben angeführten Briefes geforderten kühnen und kulturfördernden Kritik auch gar nichts zu tun hatte, sondern nichts anderes war als ein Mißbrauch des selbstverständlichen Rechtes, im Theater seine Meinung äußern zu dürfen.

Mit freundlichen Grüßen  
Richard Schweizer

### Glossen zu einem Festprogramm

VEVEY hat dies Jahr sein Winzerfest, ein Fest, das in einem Jahrhundert vier- bis fünfmal gefeiert wird. Das letzte Winzerfest von 1927 ist in der Erinnerung der Teilnehmer immer noch lebendig, und die Festlieder sind zu Volksliedern geworden.

Das diesjährige Winzerfest wird gründlich vorbereitet; ein Programm ist bereits gedruckt. Es vermag mir leider nicht in allen Teilen zu gefallen.

«Über 3500 Mitwirkende», «Budget über 3 ½ Millionen Franken» sind Superlative, die ganz in der Linie liegen, wie man heute Festspiele anpreist. Je mehr, desto besser! Ich schätzte es mehr, wenn einfach die Versicherung abgegeben würde, daß Tradition und Kunst früherer Winzerfeste hochgehalten werden.

Die Eintrittspreise von Fr. 10.— bis 80.— (!) scheinen nicht gerade auf die Winzer zugeschnitten zu sein. Einfache Leute in Vevey versicherten mir, das sei nichts für sie, überdies seien die Eintrittskarten bereits massenweise von Reiseagenturen in aller Welt aufgekauft worden.

Es ist sicher recht, daß fremde Feriengäste Gelegenheit haben sollen, an einem solchen Fest teilzunehmen, und ich verstehe auch, daß eine gewisse Propaganda unerlässlich ist —

sogar Briefmarken werden ja dafür eingespannt. Aber ich finde doch, daß die Kommerzialisierung dem Fest weitgehend seinen Charakter und seine Mission raubt. In erster Linie ist ein Winzerfest doch vor allem ein Fest der Winzer, die sich in Dankbarkeit für den Traubensegen zusammenfinden und in gemeinsamem, tiefem Erlebnis die Bande unter sich und zur übrigen Bevölkerung stärken.

Sicher waren es auch kommerzielle Überlegungen, die bewirkten, daß etwas ganz Grundsätzliches nicht stimmt, nämlich daß es vor der Ernte, vom 1.—14. August, gefeiert wird. Vielleicht sind bis dann die ersten Importtrauben reif . . .

Mit Unbehagen stellt man fest, daß alte Volksfeste von interessierten Wirtschaftsorganisationen neu aufgezogen werden, die den Erfolg in Zahlen und Statistiken ausdrücken. Hoffen wir, daß in Vevey trotzdem ein Hauch von Ehrfurcht und Sinn für wahre Größe spürbar sei. Sonst seien lieber wirkliche Volksfeste, wie das große «Zürifäscht» und das Volksfest in Bern 1953, zur Nachahmung empfohlen.

HS

### Das Spielzeug, das uns der Bundesrat aufzwingt

NUN sind wir glücklich so weit: jeder, der einen Fernsehapparat anschafft, vollbringt eine patriotische Tat. Er verringert damit die klaffende Differenz zwischen der bemühenden Realität und den blühenden Wunschträumen der Fernsehinitianten; er hilft mit, einen Ausweg zu weisen aus der peinlichen Situation, in die sich der Bundesrat — und damit das Schweizervolk — hineinmanövrieren ließ.

Um es einfacher und deutlicher zu sagen: es ist noch nie dagewesen und eigentlich unerhört, daß unserem Volk mit behördlichem Druck und Segen ein Bedürfnis aufgepfropft wird, das es seiner gesunden Natur nach gar nicht hat. Und dies geschieht einem Land, das sonst den Sparsinn als höchste Bürgertugend auf seine Fahnen geschrieben hat.

Aber wahrhaftig: diese Seite des Problems ist noch die harmloseste; und sie allein hätte kaum bewirkt, daß sich der Bundesrat schlechten Gewissens in ein verlängertes Provisorium geflüchtet hat. Nein, aber man spürt überall, wo man überhaupt noch zu spüren imstande

Gesundheit  
ist das  
höchste Gut

Verlangen Sie das  
«Kleine Bäderbuch der Schweiz»  
64 Seiten, illustriert  
gratis und franko beim  
Verband Schweizer Badekurorte  
Baden b. Zürich



*Contra-Schmerz*  
gegen Kopfw. Migräne, Rheuma

Dr. Wild & Co. Basel

### Lebriton als Hilfe bei Leber-Galle-

Störungen in jedem Alter. Wirksames, unschädliches Kräuter-Tonikum gegen: Fettunverträglichkeit, Unbehagen, Spannungen, Verdauungsbeschwerden, Blähungen, Völlegefühl, Leberschwäche. Fr. 4.95, 11.20, Kur Fr. 20.55, in Apotheken und Drogerien.

### Lindenhof-Apotheke

#### Alles für das Bad

Wir empfehlen speziell:  
Medizinal-Kräuter-Schaumbäder Helvesan als Gesundheitsbäder.  
Nr. 2: Rheuma-Heilbad,  
Fr. 3.90, Sparflasche 15.35

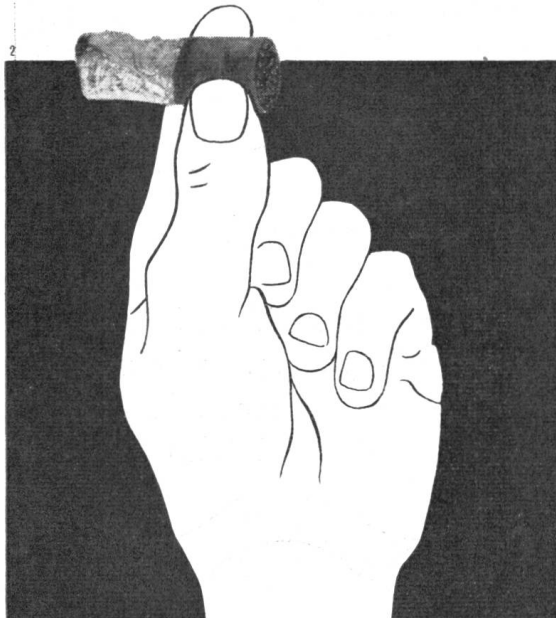
Pharmacie  
Internationale

#### Rennweg 46

Tel. (051) 27 50 77  
Tel. (051) 27 36 69  
Auto-Eildienst

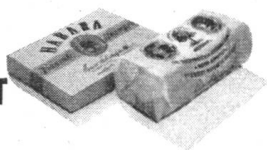
Zürich 1

**BIS  
ZUM LETZTEN ZUG  
DER  
AECHTE**



*Bäumli-*  
**STUMPEN**

*Schwarz, Schenkberger & Suter*  
BEHNWIL A/SEE SCHWEIZ



Doppel-Schachtel à 2 x 5 Stück oder runde Packung à 10 Stück Fr. 1.70

Einer teilt's dem andern mit:  
„Verlass' dich auf Plüss-Stauer-Kitt!“



**Plüss-Stauer-Kitt**  
klebt, leimt, kittet alles

ist, daß doch etwas mehr auf dem Spiel steht als Franken und Rappen. Aber man scheut davor zurück, klar auszusprechen, um was es geht.

Und dabei — dabei ist es heute längst eine Binsenwahrheit, daß viel mehr Eindrücke auf den Menschen unseres Jahrhunderts einströmen, als er je ohne Beschwerden verdauen kann. Über die Folgen dieser Übersättigung haben sich die Pädagogen, die Soziologen und Philosophen schon eingehend und wohldokumentiert geäußert, von den Nervenärzten gar nicht zu reden. Aber man braucht sich gar nicht in die Wissenschaft zu flüchten. Es genügt, sich selbst und seine Umgebung mit wachen Sinnen zu beobachten, um die Folgen feststellen zu können.

Und trotzdem wird von höchster behördlicher Seite dazu getrieben, daß in jede Schweizer Wohnstube während einiger Stunden täglich weitere sehr aufdringliche Eindrücke gefunkt werden. Man tröstet sich damit, es sei nun eben die große Aufgabe aller, dafür zu sorgen, daß diese Eindrücke erfreulich, erhebend wären. Dagegen muß man einmal mit aller Deutlichkeit festhalten: selbst das beste Programm ist zu viel.

An diesem Satz werden die Fernsehfreunde mit Wollust einhacken, um mich der Verbohrtheit zu bezichtigen, aber ich halte ihn trotzdem aufrecht. Und es berechtigen gute Gründe dazu, von denen ich nur den allgemeinsten anführen möchte: Die Fähigkeit, mit sich selbst allein zu sein, die Fähigkeit, ein Gespräch zu führen mit der Familie, mit Freunden, die Fähigkeit zu echtem und nicht vorgetäushtem Erleben, sie ist bereits sehr, sehr gering geworden. Das Fernsehen wird ihr weitgehend den Rest geben. Wo sie aber fehlt, ist die Bildung einer Eigenpersönlichkeit sozusagen unmöglich. Wir werden ein Volk von Marionetten, immer deutlicher, die sich wohl noch äußerlich unterscheiden, innerlich aber völlig uniform sind, da wir ja alle von denselben Eindrücken und völlig von außen her geformt werden.

Damit ist kaum etwas Neues gesagt. Man weiß darüber Bescheid an allen verantwortlichen Stellen, und zu denen zähle ich auch die Politiker. Wie wird nun argumentiert, warum man diese Gefahren in Kauf nehmen müsse?

Der technische Fortschritt sei nicht aufzuhalten! Dieses Schlagwort wurde in der Zeit der unbegrenzten Fortschrittsgläubigkeit geboren, und es wurde und wird seitdem kritik-

los wiedergekauft. Dabei könnte man allmählich gemerkt haben, daß wir damit unser eigenes Todesurteil sprechen, wenn wir auch jede mögliche Auswirkung der Technik als unaufhaltsam bezeichnen. Gewiß, der Forschergeist, der Wille zum Erkennen ist nicht aufzuhalten, und dem ist gut so. Die Anwendungsmöglichkeiten des Erkannten sind durch ein mündiges Volk kontrollier- und bestimmbar.

Und sollte, wie man von allen Seiten sagt, der technische Fortschritt unaufhaltsam sein, so lasse man ihn doch eigengesetzlich fortschreiten, ohne Millionen und Millionen hineinzuwerfen, die von unwilligen Steuerzahlern aufgebracht werden müssen, um ihn um jeden Preis zu fördern. Es ist noch niemandem eingefallen, eine nationale Autoindustrie mit Steuergeldern aufzuziehen mit der Begründung, da der technische Fortschritt nicht aufzuhalten sei, müsse man ihn von Staates wegen fördern, um jedem fortschrittsfreudigen Bürger zu einem Auto zu verhelfen.

Nun wird man mir entgegenhalten, daß das Fernsehen noch einen ganz andern Aspekt aufweise als etwa das Auto, nämlich einen kulturpolitischen. Wenn wir nämlich kein Schweizer Fernsehen schaffen, würden die Schweizer auf ausländische Programme angewiesen und damit allen ausländischen Einflüssen ausgesetzt sein.

Sehr schön. Aber ich glaube nicht, daß diese Verteidiger der schweizerischen Eigenart sich so sorgfältig auf schweizerisches Geistesgut besinnen, wenn sie ein Buch oder eine Zeitschrift kaufen. Was würde die Öffentlichkeit sagen, wenn die Schweizer Schriftsteller und Verleger Millionen und Millionen vom Bund fordern würden, um einen wirksamen geistigen Schutzwall gegen die erdrückende ausländische Produktion und gegen ausländische Einflüsse auf die Schweizer Seele errichten zu können? — Man spräche von geistiger Inzucht, von Anmaßung und Überheblichkeit, und nicht einmal zu Unrecht. Man hat sogar tausend zarte Bedenken, um einen eidgenössischen Literaturpreis zu schaffen.

Das sehr, sehr zögernde Anwachsen der Fernsehempfangszahlen beweist, daß das Schweizervolk aus einer gesunden Skepsis und aus wachsender Einsicht heraus auf diese neueste Segnung der Technik verzichtet. Es macht damit deutlich, daß wir nicht ein Volk von Kindern oder von Affen sind, die bekanntlich aus angeborener Neugier nach jedem neuen

# Hühneraugen

## Hornhaut Ballen



## Zino-pads 6x besser

1. extra weich
2. nicht auftragend
3. hautfarbig
4. gezackter Rand
5. wasserdicht
6. 4 Ausführungen

Scholl's Zino-pads «extra weich» • beheben den Schmerz im Augenblick • lösen Hühneraugen und Hornhaut rasch und schmerzlos • schonen die empfindlichen Stellen und verhindern die Bildung von Hühneraugen • schützen wund Zehen und Druckstellen • machen enge oder neue Schuhe bequem.

Scholl's extra weiche, lindernde und schützende Zino-pads sind unerreich. Kein anderes Pflaster hilft so rasch, keines bietet Ihnen so viel Vorteile. Was Wunder, daß Scholl's Zino-pads das meistverlangte Mittel ist gegen Hühneraugen, Hornhaut und entzündete Ballen. Schachtel Fr. 1.50. In allen Drogerien und Apotheken

**NEU!** Nun auch im Sicht-Etui zu nur Fr. 1.—



## Scholl's Zino-pads

ist es, wenn man seine  
**Gut Gesundheit**  
 von früher Jugend an als das kostbarste  
 Gut pflegen kann. Erfreuliche  
**Erfolge** durch **Zirkulan**  
 flüssig, bekömmlich, wohlschmeckend,  
 Heilmittel aus Kräutern. Hilft gegen  
**Störungen** der **Zirkulation**  
 und wird dankbar weiter empfohlen!  
 KUR Fr. 20.55, erhältlich in **Apotheken**  
 und **Drogerien**



# Partito della bistecca

«Partito della bistecca», zu deutsch **«Beefsteak-Partei»**, nennt sich eine vor zwei Jahren in Italien neu gegründete Partei. Das Gründungsmanifest enthält zwölf Programmpunkte, wovon der erste und wichtigste lautet: «Zusicherung für jeden Bürger von **450 Gramm Beefsteak-Fleisch** nebst Früchten, Dessert und Kaffee pro Tag.» Weitere interessante Forderungen lauten auf «drei Monate Ferien pro Jahr für jeden Bürger» und kurz und bündig: **«Abschaffung aller Steuern»**...

Der Gründer ist ein früherer Oberlehrer aus Florenz, jétzt Redaktor einer sehr erfolgreichen Wochenzeitschrift für Kreuzworträtsel. Dieser Professore und Kreuzworträtselselfabrikant gibt mit seinem Beefsteak als Parteisymbol allerhand zu denken. Er ist so quasi das Karnikkel, das durch seine grotesken Übertreibungen **offen ausbreitet**, was sich bei anderen **schamhaft verbirgt**. Hand aufs Herz! Welche von unseren Parteien ist vor der Versuchung gefeit, durch das Versprechen größerer oder kleinerer Beefsteaks Anhänger zu ködern? Man kann es ihnen nicht einmal zum Vorwurf machen, denn im Zeitalter des Materialismus und Egoismus springen allzu viele Menschen demjenigen nach, der scheinbar das größte Beefsteak verspricht.

Zwar haben alle Parteien, seien es nun die Freisinnigen, die Konservativen, die Liberalen oder die Sozialisten, ein **«ideales»** Programm. Aber wie groß ist die

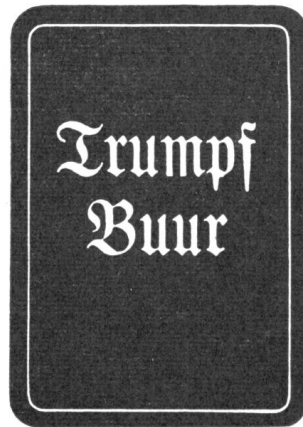
Zahl der Anhänger, die ausschließlich wegen dieser idealen Forderungen einer Partei angehören? Wir fürchten, die Zahl sei sehr klein. Beweis dafür sind die Parteigründungen, die praktisch auf eine ideale, weltanschauliche Basis überhaupt verzichten und die **Verfechtung ihrer Interessen**, d. h. ihres Beefsteaks, mehr oder weniger offen in den Vordergrund stellen. Die Bauernpartei kämpft für die Landwirte, der Landesring für die Migros-Konsumenten, das «Mouvement des classes moyennes» im Welschland für die Kleinhändler usw.

Was Wunder, wenn bei den Sozialisten das Streben nach sozialer Gerechtigkeit sich zu einem Kampf um ganz bestimmte Vorteile für ihre Anhänger — bezahlt von allen andern — gewandelt hat? Was Wunder, wenn in den katholisch-konservativen Stammlanden der Kampf um die Macht oft

recht unchristliche Züge trägt? Was Wunder, wenn die Freisinnigen alle jene vereinigen, die für wirksame Steuersenkungen eintreten? Überall denkt man an das Beefsteak!

Weil man **zu viel an die eigenen Interessen** und **zu wenig an die andern** denkt, ist der politische Kampf allzu oft ein Kampf aller gegen alle. Politiker und Stimmbürger denken zuviel an sich und zu wenig an die **Landesinteressen**. Es muß einer schon ganz gehörig über seine eigene Nasenspitze hinaussehen, bis er merkt, daß ihm und seinen Kindern am besten gedient ist, wenn die Landesinteressen gedeihen. Es wird ihm dann auffallen, daß das «Beefsteak-Denken» doch nicht überall gleich groß ist. Er wird deshalb **gegenüber jenen Parteien, die allzu aufdringlich ihre Beefsteak-Politik anpreisen, ein gesundes Mißtrauen an den Tag legen**.

Die Parteien können nicht besser sein als ihre Mitglieder. Wer sich über die oft wenig ideale Parteipolitik beklagt, kann sich meist an der eigenen Nase nehmen. Nur wer **selbst in einer Partei mitarbeitet**, kann an einer Wendung zum Bessern mithelfen. Geht hinein in die Parteien und sagt es offen: Alle Demagogen und Diktatoren geben den Massen in erster Linie Beefsteaks und Vergnügungen («Kraft durch Freude»). Der Bürger merkt dann erst, wenn es zu spät ist, daß man ihn für einen Cervelat seiner persönlichen Freiheit beraubt hat.



Spielzeug greifen, das sich ihnen bietet. Dieses Ergebnis ist um so bemerkenswerter, als das Schweizervolk einem wahren Trommelfeuer von geschickt aufgezogener Reklame ausgesetzt ist. Es scheint mir ein billiges Gebot, die Volksmeinung, die sich darin längst ausgedrückt hat, zu respektieren. Wenn wir auf künstliche Einwirkungen verzichten, wird auch die Technik jenen Platz in unserem Leben einnehmen, der uns allen zum Segen gereicht.

*Erwin Heimann, Bern*

### Tennis auf dem Wege zum Volksspiel

IN der Sonne der letzten Nummer schreiben Sie, Tennis sei immer noch Privileg einer verhältnismäßig kleinen Schicht. Das ändert sich aber zusehends, auch auf dem Lande. Unsere Firma — Heberlein & Co., Wattwil, deren ältester Prokurist ich bin — besitzt gegenwärtig drei Plätze, nachdem wir 30 Jahre lang nur einen Platz hatten.

Damit wollen wir das Tennisspiel unter unserem Personal populär machen. Hoch und niedrig werden sich in Zukunft bei diesem Spiel treffen. Das weiße Kleid macht alle gleich.

Da uns alles gratis zur Verfügung gestellt wird — auch der Trainer wird von der Firma übernommen —, kann sich jeder Angestellte und Arbeiter an diesem Sport erfreuen. Nur der Tennisdreß, sechs Bälle und ein Racket müssen auf eigene Kosten angeschafft werden.

Der Firmensport ist überhaupt ein gutes Mittel zur Förderung demokratischer Gesinnung.

*Mit vorzüglicher Hochachtung*

*Charles Schmied, Wattwil*

### Mensch und Maschine

KÜRZLICH brach in einer entlegenen Ortschaft des Emmentals ein Kaminbrand aus. Die Feuerwehr wurde durch einen funkelneuen Studebaker aufgeboten. Ein im entstandenen Gedränge der Neugierigen durch ein Fuhrwerk angefahrener und verletzter Knabe dagegen transportierte man nach zehn Minuten auf einem Holzschlitten heimzu...

*L. B. in K.*

## Empfehlenswerte Bildungsstätten

Diplomkurse für

### HANDEL und SPRACHEN

Viermonatskurse für Korrespondenten, Dolmetscher, Handelssekretäre und Stenotypisten

Handelsdiplom ab 6 Monaten

Zwei- u. Dreimonatskurse für Französisch, Englisch, Italienisch, Deutsch

Kleine Gruppen — Gratisprospekt

### ÉCOLE TAMÉ ZÜRICH

Limmatquai 30    Telefon (051) 241801

## „PRASURA“ AROSA

*Erholung und Ferien  
für Kinder und Jugendliche*

Anerkannt vom Bundesamt für Sozialversicherung

Arzt: Dr. med. H. Herwig

Ausführliche Prospekte durch die Leiterin,  
Frau Dr. R. Lichtenhahn, Tel. (081) 31413

## Schweizerische Hotelfachschule Luzern

Staatlich anerkannt

### Englisch

noch auf den Sommer  
im Ganztagskurs

13. 4. - 11. 6. 55

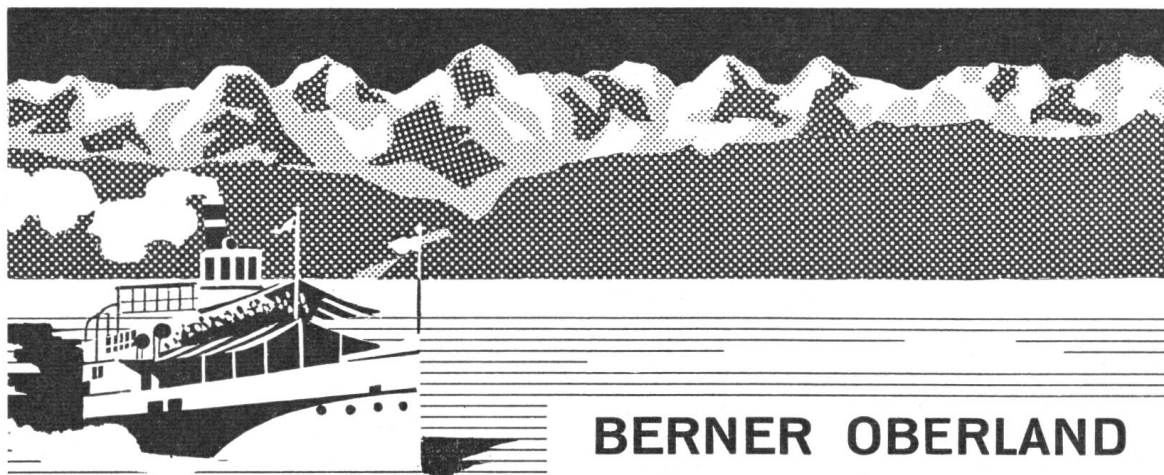
Intensivster Unterricht!

Ferner: **Servierkurs, Kochkurs** 20. 4. - 11. 6. Stellenvermittlung nach Kursbesuch. Illustrierter Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 25551.



Sicherheits- und  
bequemlichkeitshalber  
für die Reise  
immer

## AMERICAN EXPRESS TRAVELERS CHEQUES



## BERNER OBERLAND

### Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ○ Teilweise fließendes Wasser    Mz. = Mahlzeit

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Adelboden</b>	(033)		<b>Goldern-Hasliberg</b>	(036)	
Hotel National* . . . . .	9 42 21	ab 16.—	Hotel Pension Gletscher-		
Hotel Adler und Kursaal .	9 43 61	15.— bis 19.—	blick (alkoholfrei)* . . . .	5 12 33	9.50 bis 11.50
Hotel Bären* . . . . .	9 41 21	14.50 bis 19.—	<b>Hohfluh-Hasliberg</b>	(036)	
Victoria Hotel Eden* . . . .	9 46 41	13.50 bis 19.—	Hotel Alpenruhe* . . . . .	5 17 51	13.50 bis 16.—
Hotel Bernerhof* . . . . .	9 44 31	13.— bis 18.—	Hotel Bellevue* . . . . .	5 19 41	11.— bis 14.—
				5 12 57	
<b>Aeschi bei Spiez</b>	(033)		<b>Hünibach bei Thun</b>	(033)	
Hotel Blümlisalp* . . . . .	7 52 14	ab 11.50	Pension Hünibach° . . . . .	2 28 13	12.50 bis 15.—
Hotel Pension Friedegg* .	7 52 12	ab 11.—			
<b>Beatenberg</b>	(036)		<b>Interlaken</b>	(036)	
Hotel Edelweiß* . . . . .	3 02 24	12.— bis 15.—	Hotel Belvédère* . . . . .	2 32 21	18.50 bis 26.—
Pension Rosenau . . . . .	3 02 70	ab 9.50	Hotel Metropole u. Mono-		
Kinderheim Bergrösl . . . .	3 01 06	7.— bis 8.—	pole u. Confiserie Schuh*	2 44 12	18.— bis 24.—
			Hotel du Lac* . . . . .	2 29 21	17.50 bis 22.—
<b>Bönigen</b>	(036)		Hotel du Nord* . . . . .	2 26 31	15.50 bis 21.—
Parkhotel Bönigen* . . . . .	2 11 06	13.— bis 15.—	Hotel Europe* . . . . .	2 12 41	120.— b. 130.— WP
Hotel Pension Chalet			Hotel Bahnhof-Engl. Hof*	2 10 41	13.50 bis 16.—
du Lac . . . . .	2 20 41	11.50 bis 13.50	Hotel Pension Flora . . . . .	2 27 41	12.50 bis 13.50
			Hotel Adler . . . . .	2 29 31	ab 3.50, Mz. ab 3.50 (mit Dancing)
<b>Brienz</b>	(036)		<b>Interlaken-Unterseen</b>	(036)	
Hotel Rößli* . . . . .	4 11 46		Hotel Blaukreuz* . . . . .	2 35 24	13.50 bis 14.50
			Hotel Beausite* . . . . .	2 13 33	13.50 bis 16.—
<b>Dürrenast bei Thun</b>	(033)		<b>Kandersteg</b>	(033)	
Hotel Sommerheim . . . .	2 26 53	13.— bis 15.—	Hotel Bernerhof* . . . . .	9 61 42	14.50 bis 18.—
			Hotel Doldenhorn° . . . . .	9 62 51	12.— bis 15.—
<b>Faulensee</b>	(033)		Hotel Alpenblick° . . . . .	9 61 29	11.50 bis 15.—
Strandhotel Seeblick* . . .	7 63 21	13.— bis 16.—	<b>Krattigen</b>	(033)	
			Hotel Bellevue* . . . . .	7 56 41	ab 12.—
<b>Grindelwald</b>	(036)		<b>Lauterbrunnen</b>	(036)	
Hotel Silberhorn כשר . . . .	3 22 79	15.50 bis 22.—	Hotel Oberland* . . . . .	3 42 41	ab 14.—
Hotel Belvédère* . . . . .	3 20 71	ab 16.—			
Sporthotel Jungfrau* . . . .	3 21 04	13.— bis 17.—	<b>Meiringen</b>	(036)	
Hotel Central Walter . . . .	3 21 08	13.— bis 17.—	Hotel Baer* . . . . .	5 11 12	15.— bis 18.—
Au Rendez-vous . . . . .	3 21 81	tägl. Unterhalt. Lunch ab 5.—			
<b>Gstaad</b>	(030)				
Posthotel Rößli* . . . . .	9 44 77	ab 14.50			
Hotel National-Rialto* . . .	9 44 88	ab 14.50			

Ferien im Berner Oberland

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Hotel Rebstock <sup>o</sup> .....	5 17 41	Zimmer 4.— bis 5.— Mz. 4.— bis 5.—	<b>Sigriswil</b> Hotel Adler* .....	(033) 7 35 31	12.50 bis 14.—
<b>Merligen am Thunersee</b> Hotel Beatus* .....	(033) 7 35 61	15.— bis 18.—	Hotel Restaurant Alpen- ruhe* .....	7 32 17	11.— bis 12.50
Hotel des Alpes* .....	7 32 12	12.— bis 15.—	<b>Spiez</b> Hotel Krone* .....	(033) 7 62 31	15.— bis 19.50 Mz. à la carte
<b>Mürren</b> Hotel Belmont* .....	(036) 3 43 71	13.— bis 15.—	<b>Suppenalp ob Mürren</b> Berghaus Flora .....	(036) 3 47 26	10.— bis 11.—
<b>Oberhofen am Thunersee</b> Hotel Pension und Rest. Ländte* .....	(033) 7 15 53	14.— bis 15.—	<b>Thun</b> Hotel Falken* .....	(033) 2 19 28	15.50 bis 19.50 ab 14.50
Hotel Bären* .....	7 13 22	12.— bis 15.—	Schloßhotel Freienhof* ..	2 46 72	Zimmer 5.— Mz. 2.30 bis 3.50
Gasthof Pension Rebleuten Confiserie Tea-Room Brunner .....	7 13 08 7 13 32	11.— bis 12.50 feine Erfrischungen	Hotel Bären (alkoholfr.)* ..	2 59 03	
<b>Reidenbach bei Boltigen</b> Gasthof zum Bergmann ..	(030) 9 35 15	Zimmer ab 4.— Mz. ab 4.—	Alkoholfr. Restaurant Thunerstube .....	2 34 52	Z. 4.50 bis 5.— Mz. 2.30 bis 3.— Z. ab 4.50, Mz. ab 4.—
<b>Saanen</b> Hotel Groß-Landhaus- Kranichhof .....	(030) 9 45 25	11.50 bis 13.50	Hotel Emmenthal* .....	2 23 06	
Hotel Bahnhof .....	9 44 22	Zimmerpreis 4.— bis 5.—	<b>Wengen</b> Hotel Falken* .....	(036) 3 44 31	ab 16.50
<b>Saanenmöser</b> Hotel Bahnhof* .....	(030) 9 45 06	ab 14.—	Hotel Silberhorn* .....	3 41 41	ab 15.—
<b>Schönried</b> Hotel-Restaurant Bahnhof <sup>o</sup> .....	(030) 9 42 12	12.— bis 15.—	Hotel Bellevue <sup>o</sup> .....	3 45 71	12.— bis 14.—
			<b>Wilderswil</b> Erholungsh. Schönbühl* ..	(036) 2 27 31	ab 12.—
			Hotel Bärghuus* .....	2 31 06	12.— bis 15.—
			Hotel Balmer u. Bahnhof* ..	2 35 41	12.— bis 14.—
			Gasthof Pension Sternen ..	2 16 17	ab 10.—
			<b>Zweisimmen</b> Touring Hotel Monbijou* ..	(030) 9 11 12	ab 13.—
			Hotel Bären .....	9 12 02	Z. ab 4.— Mz. ab 4.50

Auflösung von Seite 38

1. Miranda ging von der Annahme aus, daß Carlos zuerst auf Anton, den gefährlicheren Gegner, zielen wird. Trifft er ( $\frac{2}{3}$  Wahrscheinlichkeit), kommt Bertram zum Schuß. Mit einer  $\frac{1}{4}$ -Wahrscheinlichkeit wird er Carlos fehlen.

Fehlt Bertram, so darf Carlos zum zweiten Male feuern. Es besteht nun wiederum eine  $\frac{2}{3}$ -Wahrscheinlichkeit, daß er Bertram tötet und Miranda heimführen kann. Das ist der eine mögliche, für Miranda glückliche Verlauf des Duells.

Die Wahrscheinlichkeit, daß alle drei Schüsse zu Carlos Gunsten ausfallen, ist natürlich kleiner als diejenige, daß dies nur einmal oder zweimal geschieht. Darum muß man die drei Wahrscheinlichkeiten multiplizieren. Carlos Chancen sind also auf Grund dieser einen Möglichkeit des Duellverlaufs nur  $\frac{1}{9}$ .

Es gibt nun aber noch andere Möglichkeiten eines für Miranda glücklichen Verlaufs:

2. Wenn Carlos Anton verfehlt ( $\frac{1}{3}$ -Wahrscheinlichkeit), so wird Bertram im folgenden Schuß auf Anton zielen (das ist gewiß, denn würde Bertram auf Carlos zielen und ihn töten, so würde er nachher von Anton getötet, während wenn Bertram auf Carlos zielt und ihn verfehlt, so wird ihn Anton nachher als den gefährlicheren Gegner gleichfalls töten).

a) Wenn Bertram Anton verfehlt ( $\frac{1}{4}$ -Wahrscheinlichkeit), wird Anton Bertram töten. Carlos mit seinem zweiten Schuß hat eine  $\frac{2}{3}$ -Chance, der einzige Überlebende zu sein.

b) Wenn Bertram hingegen Anton tötet ( $\frac{3}{4}$ -Wahrscheinlichkeit), hat Carlos wiederum eine  $\frac{2}{3}$ -Chance, als einziger zu überleben.

Diese drei Möglichkeiten eines glücklichen Verlaufs muß Miranda nun zusammenzählen. Die Wahrscheinlichkeit, daß Carlos als einziger überlebt, ist also:

$$1. \quad \frac{2}{3} \times \frac{1}{4} \times \frac{2}{3} (= \frac{1}{9})$$

$$2 a) \quad + \frac{1}{3} \times \frac{1}{4} \times \frac{2}{3} (= \frac{1}{18})$$

$$2 b) \quad + \frac{1}{3} \times \frac{3}{4} \times \frac{2}{3} (= \frac{1}{6})$$

alles in allem also  $\frac{1}{3}$ .

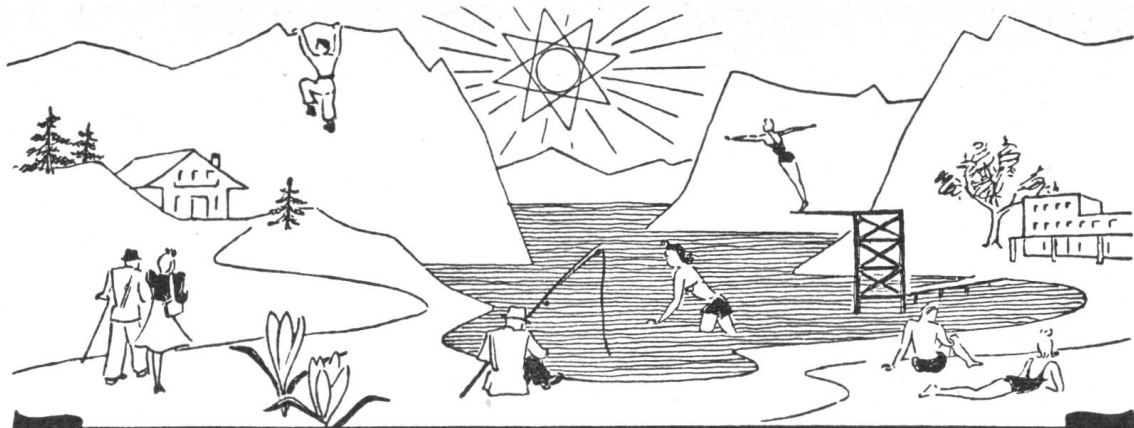
Gewissenhaft, wie Miranda war, prüfte sie die Chancen Carlos, zu überleben, wenn er so unsinnig wäre, zuerst auf Bertram zu zielen.

a) Tötet er Bertram, so wird Anton ihn töten.  
b) Verfehlt er hingegen Bertram ( $\frac{1}{3}$ -Wahrscheinlichkeit), so zielt Bertram (wie oben) auf Anton. Carlos Chancen sind nun  $\frac{2}{9}$ . (Möglichkeit 2 a und Möglichkeit 2 b.)

In diesem Moment sah Miranda die Lösung: Angenommen, Carlos ziele im ersten Schuß absichtlich daneben. Nun, da Bertram zuerst auf Anton zielen wird, ist die Wahrscheinlichkeit, daß Carlos überlebt,  $\frac{2}{3}$ . (Trifft Bertram Anton, so tötet Carlos Bertram mit  $\frac{2}{3}$ -Wahrscheinlichkeit. Fehlt er ihn, tötet ihn Anton im nächsten Schuß und Carlos trifft mit  $\frac{2}{3}$ -Wahrscheinlichkeit Anton; zusammengerechnet also

$$\frac{3}{4} \times \frac{2}{3} + \frac{1}{4} \times \frac{2}{3} = \frac{2}{3}.)$$

Deshalb bat Miranda Carlos, absichtlich daneben zu zielen.



## SOMMERFERIEN IN DER SCHWEIZ

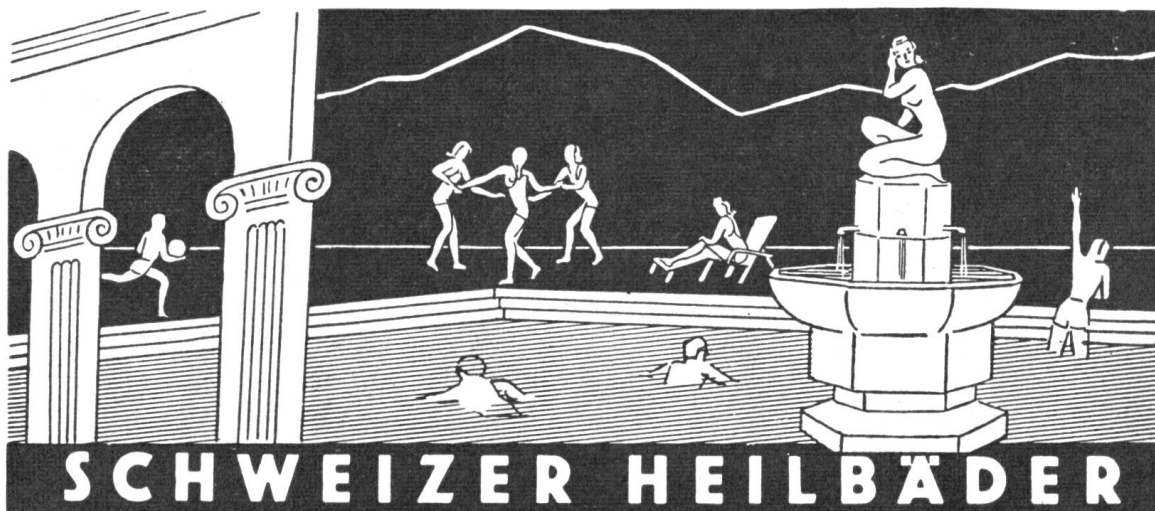
### Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ° Teilweise fließendes Wasser.    Mz. = Mahlzeit    Z. = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Les Avants-Sonloup</b> Hôtel de Sonloup* . . . . .	(021) 6 34 35	14.— bis 16.—	<b>Fürigen</b> Hotel Fürigen* . . . . .	(041) 84 12 54	15.— bis 19.50
<b>Baden</b> Hotel Bahnhof* . . . . .	(056) 2 76 60	Zimmer ab 5.50 Mz ab 4.40	<b>Gandria</b> Hotel Schönfels . . . . .	(091) 2 21 22	12.50
Heilstätte Schiff . . . . .	2 45 66		<b>Genf</b> Hôtel Sergy* . . . . .	(022) 6 70 20	15.— bis 18.—
Pension Sonnenblick . . . . .	2 24 09		Hôtel St-Gervais* . . . . .	2 15 72	Zimmer 6.50
Hotel Rosenlaube° . . . . .	2 64 16	11.— ab 10.—	Hôtel du Rhône* . . . . .	2 05 40	32.— P.
Hotel Traube* . . . . .	2 49 26		Hôtel International-Terminus* . . . . .	2 80 95	15.— bis 18.—
<b>Basel</b> Hotel Baslerhof* . . . . .	(061) 2 18 07	15.— bis 18.— 110 Betten nächst Bahnhof	<b>Glion sur Montreux</b> Hôtel Mont-Fleuri° . . . . .	(021) 6 28 87	14.— bis 20.—
<b>Brig</b> Hotel de Londres und Schweizerhof* . . . . .	(028) 3 15 19	Z. ab 4.50 Mz. ab 4.50	Hôtel de Glion* . . . . .	6 23 65	12.— bis 15.—
<b>Brunnen</b> Hotel Bellevue au Lac* . . . . .	(043) 9 13 18	14.— bis 20.—	<b>Grächen</b> Pension Alpina . . . . .	(028) 7 61 68	9.— bis 12.—
Kurhaus Hellerbad und Parkhotel* . . . . .	1 81	13.— bis 22.—	Pension Sonne° . . . . .	7 61 07	10.— bis 14.—
<b>Burgdorf</b> Restaurant-Bar Krone . . . . .	(034) 2 34 44	Mahlzeiten ab 3.50	<b>Gryon</b> Hôtel La Barbolesaz* . . . . .	(025) 5 33 37	12.50 bis 13.50
<b>Champéry</b> Kinderheim Joli-Nid . . . . .	(025) 4 42 40	8.— bis 9.—	<b>Les Haudères</b> Hôtel Edelweiß . . . . .	(027) 4 61 07	11.— bis 13.50
<b>Champex-Lac</b> Hôtel Splendide* . . . . .	(026) 6 81 45	15.— bis 20.—	<b>Heiden</b> Hotel Gletscherhügel* . . . . .	(071) 9 11 21	14.— bis 17.—
Hôtel Suisse* . . . . .	6 81 22	13.— bis 16.—	Hotel Krone* . . . . .	9 11 27	13.— bis 18.—
<b>La Chaux-de-Fonds</b> Hôtel Central et de Paris . . . . .	(039) 2 35 41	Zimmer ab 7.— Mz. ab 5.50	<b>Klosters</b> Grand Hotel Vereina* . . . . .	(083) 3 81 61	ab 19.—
Hôtel de la Balance* . . . . .	2 26 21	Zimmer ab 5.50 Mz. ab 4.—	<b>Küsnacht</b> Hotel Sonne . . . . .	(051) 91 02 01	16.—
<b>Chexbres</b> Hôtel Bellevue* . . . . .	(021) 5 80 81	ab 14.50	<b>Langnau i. E.</b> Hotel Löwen* . . . . .	(035) 2 16 75	ab 12.50
<b>Ebnat-Kappel</b> Hotel Ochsen . . . . .	(074) 7 28 21	12.50	Café Conditorei Hofer- Gerber . . . . .	2 10 55	ff Patisserie und Glaces
<b>Estavayer-le-Lac</b> Hôtel Fleur de Lys . . . . .	(037) 6 30 48	12.— bis 14.—	<b>Lausanne</b> Hôtel de France (garni)* . . . . .	(021) 23 31 31	Z. 5.— bis 7.—
Hôtel de Ville . . . . .	6 32 62	12.— bis 14.—	<b>Lenzburg</b> Confiserie Tea-Toom Kurt BiBegger . . . . .	(064) 8 18 48	

### Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Monti-Locarno</b> Pension Müller* .....	(093) 7 19 71	ab 14.—	<b>Richenthal</b> Kurhaus und Wasserheil- anstalt° .....	(062) 9 33 06	9.50 bis 15.—
<b>Locarno-Orselina</b> Hotel Orselina* .....	(093) 7 12 41	16.50	<b>Riffelalp ob Zermatt</b> Seilers Hotel Riffelalp* ...	(028) 7 71 13	17.50 bis 28.—
Pension Stella* .....	7 16 31	von 13.50 an	<b>Saas-Fee</b> Hotel Mischabel* .....	(028) 7 81 18	12.50 bis 18.—
<b>Lugano</b> Hotel Fédéral Bahnhof* . Hotel International au Lac* .....	(091) 2 05 51 2 13 04	ab 15.— 18.— bis 24.—	<b>Sachseln</b> Hotel Seehof* .....	(041) 85 11 35	11.50 bis 13.50
<b>Lugano-Lido-Cassarate</b> Strandhotel Seegarten* .. Hotel du Midi au Lac* ..	(091) 2 14 21 2 37 03	18.— bis 24.— 14.— bis 19.—	<b>Samedan</b> Hotel Bernina* .....	(082) 6 54 21	17.— bis 22.—
<b>Lugano-Castagnola</b> Hotel Müller* .....	(091) 2 70 33	17.— bis 25.—	Hotel Bahnhof-Terminus* ..	6 53 36	13.— bis 16.— Parkplatz/Garage
Hotel Boldt* .....	2 46 21	14.— bis 18.— Z. mit Privatbad	Restaurant Engiadina* ..	6 54 19	11.50 bis 13.50
<b>Lugano-Paradiso</b> Esplanade Hotel Ceresio au Lac* .....	(091) 2 46 05	14.50 bis 18.—	<b>Sarnen</b> Hotel Obwaldnerhof ....	(041) 85 18 17	ab 13.—
<b>Lugano-Tesserete</b> Hotel Pension Eden* ....	(091) 3 92 53	12.—	Hotel Peterhof° .....	85 12 38	10.50 bis 13.50
<b>Luzern</b> Hotel St. Gotthard-Ter- minus* .....	(041) 2 55 03	19.50 bis 27.—	Confiserie Café Rey-Halter	85 11 67	Lunch-Room
Hotel Mostrose und de la Tour* .....	2 14 43	15.50 bis 18.—	<b>Sierre</b> Hôtel Château Bellevue* .	(027) 5 10 04	16.50 bis 19.—
Hotel Gambrinus* .....	2 17 91	13.50 bis 17.—	<b>Solothurn</b> Confiserie Tea-Room	(063) 2 22 18	ff Erfrischungen
Hotel du Théâtre* .....	2 08 96	13.— bis 15.—	Bader .....	2 22 18	
Hotel Johanniterhof* .....	3 18 55	12.50 bis 14.—	<b>Tarasp</b> Hotel Pension Tarasp* ..	(084) 9 14 45	14.— bis 21.—
<b>St-Maurice</b> Hôtel de l'Eau du Valais°	(025) 3 63 83	Zimmer ab 4.— Mz. ab 4.—	<b>Vevey</b> Hôtel-Pension de Famille*	(021) 5 39 31	10.50 bis 11.50
<b>Montreux</b> Hôtel-Pension Elisabeth* .	(021) 6 27 11	11.— bis 15.—	<b>Vitznau</b> Hotel Vitznauerhof* .....	(041) 83 13 15	ab 16.— WA ab 128.—
<b>Montreux-Clarens</b> Hôtel du Châtelard* ....	(021) 6 24 49	11.— bis 15.—	Hotel Kreuz* .....	83 13 25	13.— bis 17.—
<b>Montreux-Territet</b> Hôtel Mont-Fleuri* .....	(021) 6 28 87	5.— bis 7.50 o. Bad, 9.— bis 14.— m. Bad	<b>Weesen</b> Strandhotel du Lac° .....	(058) 4 50 04	Z. 5.— bis 7.50 Pension ab 13.—
<b>Murten</b> Hotel Enge* .....	(037) 7 22 69	12.— bis 13.—	<b>Weggis</b> Hotel Post-Terminus* ...	(041) 82 12 51	16.50 bis 25.—
Tea-Room Monnier .....	7 25 42	ff. Patisserie	Hotel Alpenblick .....	82 13 51	14.— bis 19.—
<b>Olten</b> Grand Café City .....	(061) 5 51 31	tägl. Konzert Lunch-Room	<b>Wildhaus</b> Kinderheim Steinrüti ....	(074) 7 42 95	7.50
<b>Orsières</b> Hôtel des Alpes* .....	(026) 6 81 01	Zimmer ab 3.50 Mz. ab 4.50	<b>Yverdon</b> Hôtel du Paon° .....	(024) 2 23 23	13.50 bis 14.50
<b>Pontresina</b> Hotel Bernina* .....	(072) 6 62 21	15.— bis 20.—	<b>Zug</b> Restaurant Aklin .....	(042) 4 18 66	5.— bis 7.—
Park Hotel Pontresina* ..	6 62 31	ab 18.—	<b>Zürich</b> Fremdenpension Im Park, Kappelstraße 37 u. 41*	(051) 23 27 60	24.— bis 45.— inkl. Service und Radio
Pension Kreis-Felix .....	6 63 74	13.— bis 13.50	Hotel du Théâtre, Seiler- graben 69* .....	34 60 62	Zimmer ab 8.—
<b>Rapperswil</b> Hotel Freihof* .....	(055) 2 12 79	Z. 5.— bis 6.— Mz. 4.— bis 6.—			
Hotel Post* .....	2 13 43	Z. 5.— bis 6.— Mz. 3.50 bis 5.—			



## SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ° Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
<b>Baden</b>	(056)		<b>Mumpf</b>	(064)	
Hotel Verena Hof* .....	2 52 51	15.— bis 20.—	Hotel Solbad Schöneegg* .	7 22 40	13.50 bis 14.—
Hotel Schweizerhof* ....	2 72 27	12.50 bis 16.—			
Hotel Post* .....	2 30 88	14.50 bis 17.50	<b>Rheinfelden</b>	(061)	
Hotel Ochsen* .....	2 74 77	14.— bis 18.—	Solbad Eden* .....	6 74 04	16.— bis 19.50
Hotel Limmathof* .....	2 60 64	14.— bis 18.—	Hotel Schützen* .....	6 70 04	16.50 bis 21.—
Hotel Hirschen* .....	2 69 66	11.— bis 14.—	Hotel Storchen* .....	7 73 22	14.— bis 17.—
Hotel Blume .....	2 55 69	12.50 bis 16.50	Hotel Drei Könige .....	6 70 44	13.50 bis 17.—
Hotel Bären* .....	2 51 78	14.— bis 18.—			
Hotel Adler* .....	2 57 66	11.— bis 13.50	<b>Schuls</b>	(084)	
			Hotel Guardaval .....	9 13 21	15.50 bis 22.50
<b>Bad Ragaz</b>	(085)		Hotel Lischana (vormals Bigler) .....	9 11 71	15.— bis 22.—
Parkhotel Flora* .....	9 19 87	15.50 bis 20.—	Hotel Filli .....	9 13 36	15.— bis 21.—
Bahnhof Rosengarten ...	9 17 65	14.— bis 16.—	Hotel Bahnhof .....	9 14 81	11.— bis 15.—
Hotel Krone und Villa Louisa* .....	9 13 03	14.— bis 16.—			
Hotel Lattmann* .....	9 13 15	16.50 bis 21.50	<b>Schuls-Tarasp-Vulpera</b>	(084)	
Gasthof Ochsen ° .....	9 14 28	13.— bis 16.—	Hotel Quellenhof .....	9 12 15	14.50 bis 20.—
Hotel St. Gallerhof .....	9 14 14	15.— bis 18.—	Hotel Hohenfels .....	9 12 13	15.50 bis 22.50
Hotel Wartenstein* .....	9 17 34	13.50 bis 16.—	Hotel Terminus .....	9 12 71	13.— bis 19.50
<b>Lenk i.S.</b>	(030)		<b>St. Moritz-Bad</b>	(082)	
Pension Alpenruh* .....	9 20 64	11.— bis 14.—	Hotel Bellevue au Lac* .	3 37 31	15.50 bis 20.—
Hotel Alpina* .....	9 20 57	14.— bis 14.50	Olympia Hotel Métropole.	3 35 54	15.50 bis 20.—
Gasthof Kreuz .....	9 20 82	13.— bis 16.—	Hotel Bernina* .....	3 40 22	14.— bis 16.50
Hotel Sternen* .....	9 20 09	13.— bis 16.—	Hotel du Lac .....	3 35 71	19.— bis 27.—
Pension Waldrand ° .....	9 20 68	11.— bis 14.—	Kurhaus Grand Hotel des Bains .....	3 37 12	20.— bis 30.—
Hotel Krone .....	9 20 93	11.— bis 14.—			
			<b>Schinznach-Bad</b>	(056)	
<b>Leukerbad</b>	(027)		Kurhaus Schinznach-Bad.	4 41 11	20.— bis 28.—
Hotel Heilquelle .....	5 42 26	12.— bis 15.—	Pension Habsburg .....	4 43 44	15.— bis 18.—